

отражение в идиомах. Также идиомы являются тем средством, с помощью которого деловая личность выражает необходимый смысл в соответствии с поставленной практической целью, о этической составляющей которой можно судить из способов ее реализации в соответствующих языковых формах (в нашем случае идиоматика). Данное исследование позволит расширить представление о связи идиоматики и культуры делового английского. Мы считаем, что в деловой сфере идиоматика, отражающая этические принципы, способствует моделированию облика нравственного современного делового человека, который уважает себя как личность и с уважением относится к другим, проявляя в деловых взаимоотношениях терпимость, деликатность и тактичность; дорожит своей профессиональной репутацией и потому считает, что для деловых отношений обязательны честность, порядочность, справедливость, обязательность и компетентность; признает необходимость конкуренции, но понимает и необходимость сотрудничества.

Трубаева Елена Игоревна, НИУ «Белгородский государственный университет», старший преподаватель кафедры английского языка и методики преподавания;

Рядинская Оксана Петровна, старший преподаватель кафедры иностранных языков

К проблеме текстов диалогического типа: диалог, внутренний монолог (на примере романа Д. Брауна «Код да Винчи»)

Как универсальная структура передачи информации, диалог, помимо лингвистики, исследуется в рамках самых различных дисциплин — литературоведении, философии, логике, психологии и т. д., что, по-видимому, объясняется невозможностью деятельности человека вне диалога: получение навыков общения, развитие речемыслительных процессов происходит посредством диалогической коммуникации.

Диалог можно рассматривать широко — как коммуникацию с любым типом текста, состоящего из последовательности знаков любого типа, — или узко — как процесс и результат коммуникации между двумя индивидами, носителями естественного языка. В любом из этих случаев диалог обусловлен взаимодействием двух активных коммуникантов, либо одного активного и одного пассивного коммуниканта или одного коммуниканта и любого носителя информации. «Категориями диалога <...> целесообразно считать: 1) влияние (взаимовлияние), 2) восприятие. В случае двусторонней коммуникации коммуникант А, подающий иницилирующую реплику, влияет на коммуниканта Б, которому сообщается новая информация, после чего для Б меняется коммуникативный фрейм диалога. Общение в таком случае будет иметь вид «Аⁿ¹→Бⁿ²⁺ⁿ», где n1 — информация, характерная для коммуникативно-социального поля первого участника диалога, n2 — те же или иные данные, по-своему воспринимаемые вторым участником, а n — новая для него информация, в некоторой степени меняющая его позицию. Коммуниканты А и Б постоянно меняются ролями. С каждым репликовым ходом добавляется новая информация, видоизменяющая

предыдущую коммуникативную ситуацию на переменную п»¹. Восприятие, частичная адаптация и иерархизация информации происходит согласно когнитивным процессам концептуализации сведений об окружающей действительности.

Сами концептуальные структуры усваиваются, на наш взгляд, только при коммуникативном взаимодействии, но, вероятно, наиболее благодатные условия для изменения информации в слотах концепта складываются в диалоге в узком смысле данного понятия. Это можно объяснить диалогическим характером обучения индивида с самого раннего возраста: обучение как правило всегда происходит в общении и основывается на вербально-деятельностном подходе. Диалоги в художественных текстах обеспечивают наиболее естественное восприятие и понимание сюжета. В диалоге «создается эффект достоверности, непосредственности участия читателя в мыслительном процессе, то есть причастности к эмоционально-психологической, внутренней жизни персонажа»².

Анализ диалогов на материале художественных текстов, по нашему мнению, может способствовать уточнению этапов концептуализации новых знаний или изменения содержания концептов. В последнее время когнитивисты обращают особое внимание на изучение диалоговых структур. Так, исследователями отмечается моделирование диалога в соответствии с тем или иным фреймом: «... ключевой фрейм по отношению к диалогическому взаимодействию может быть представлен как структура знания обобщенного характера, обладающая организующими свойствами по отношению ко всей структурно-содержательной ткани диалога и репрезентированная на уровне языкового выражения. Выступая в качестве определенного «пакета информации», ключевой фрейм содержит основную, типичную и потенциально возможную информацию, ассоциированную с тем или иным концептом. Как правило, реализация ключевого фрейма наблюдается уже в иницилирующей реплике диалога». Понятие ключевого фрейма, по-видимому, соответствует доминантному фрейму, реализующему объективации того или иного концепта.

В романе Д. Брауна «Код да Винчи» диалоги составляют основную часть повествования. В основе сюжета лежит необходимость завладеть значимой секретной информацией. Поиск истины становится возможным только при коммуникативном взаимодействии главных героев, обобщающих и трактующих известные им данные.

Всего в романе мы прочитали 226 диалогов и 139 внутренних монологов, в структуру каждого из них входит несобственно-прямая речь.

При анализе монологических и диалогических текстов мы руководствовались теорией диктемы М. Я. Блоха (1986) и методом анализа диалогических структур, разработанным Л. М. Михайловым (1994). «Диктема есть элементарная темати-

¹ Коренева Е. Ю. Динамика коммуникативных ходов в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»: диалоговые аспекты самоидентификации [Текст]/Е. Ю. Коренева// Филология и проблемы преподавания иностранных языков: сб. науч. тр./Моск. пед. гос. ун-т. - М., 2006. - Вып. 2. - С. 96.

² Кухаренко В. А. Интерпретация текста [Текст]/В. А. Кухаренко. - 2-е изд., перераб. - М.: Просвещение, 1988. - С. 187.

ческая (тематизирующая, топиальная) единица связной речи. В равномерно разворачивающемся письменном монологическом тексте диктема, как правило, представлена абзацем <...> Диктема по объему может совпадать с предложением в соответствии с общим законом соотношения знаковых единиц в иерархии языковых сегментов»¹. Несколько диктем, объединенных одной темой, составляют логико-семантический блок.

В диалогической речи диктеме соответствует диалогическое единство — коммуникативная единица диалога, конструируемая обоими собеседниками и объединяющая коммуникативные шаги или ходы партнеров по коммуникации. Коммуникативный ход — коммуникативная единица диалога, принадлежащая одному собеседнику и реализующая единую коммуникативную установку одного собеседника. Коммуникативный шаг — минимальная единица речевой деятельности в диалогической коммуникации. Он принадлежит одному коммуниканту и восходит к одной синтаксической модели. Шаги, из которых состоит коммуникативный ход, и есть интенциональная реализация коммуникативного замысла одного из участников диалогического процесса. Коммуникативный ход имеет задачу выразить коммуникативную установку собеседника в целом, а интенции коммуникативных шагов, входящих в состав коммуникативного хода, являются, по мысли Л. М. Михайлова, «ступеньками», звеньями в реализации коммуникативной установки².

Коммуникативные шаги представляют собой иницирующие и респонсивные реплики, соответствующие повествовательным, побудительным, вопросительным или эмоциональным конструкциям. Каждая реплика является своеобразным побуждением к действию, когда от реагирующего коммуниканта требуется заполнить языковой номинацией информационную лауну, или, наоборот, способствует пассивному принятию представления той или иной концептуальной структуры, ее формированию или уточнению.

Что касается статуса внутренних монологов, необходимо отметить, что многие исследователи относят их к текстовым образованиям диалогического типа: «любой отрывок монологической речи в той или иной мере «диалогизирован», то есть содержит показатели, стремления говорящего повысить активность адресата»³.

Когнитивным основанием внутреннего монолога является интериоризация новой информации, принимающая вид сопоставления более давних воспоминаний с недавними.

В романе Д. Брауна «Код да Винчи» встречаются два типа монолога с разной степенью диалогизации:

¹ Блох М. Я. Теоретические основы грамматики [Текст] : [учеб. пособие для нед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.»]/М. Я. Блох. – М. : Высш. шк., 1986. – С. 120.

² Михайлов Л. М. Коммуникативная грамматика немецкого языка [Текст] : учебник для ин-тов и фак. иностр. яз./Л. М. Михайлов. – М. : Высш. шк., 1994. – С. 134.

³ Лингвистический энциклопедический словарь/гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Сов. энцикл., 1990. – С. 310.

1) рассуждение-самоубеждение, в котором вопросно-ответная система внутренних реплик сведена к минимуму (при удовлетворяющих коммуниканта коннотативных оттенках значений в пределах актуализаторов того или иного концепта идеальный фрейм уже сформирован, и коммуниканту приходится только «поддерживать» его речевыми тактиками, предполагающими повторение средств языкового позитива);

2) аутдиалог, включающий вопросы коммуниканта самому себе и ответы на них (при не удовлетворяющих оттенках значений коммуникант будет стараться достичь аксиологического баланса, наполнить слоты того или иного концепта новыми значениями).

При анализе внутренних монологов второго типа мы пользуемся описанными выше терминами *коммуникативный ход* и *коммуникативный шаг*, поскольку «строгих и абсолютных границ между обоими видами реплик (диалогической и монологической) несомненно не существует»¹.

Таким образом, концептуальные структуры усваиваются только при коммуникативном взаимодействии. Наиболее благоприятные условия для изменения информации в слотах концепта складываются в диалоге. Анализ диалогов на материале художественных текстов может способствовать уточнению этапов концептуализации новых знаний или изменения содержания концептов. В основе сюжета романа «Код да Винчи» лежит необходимость завладеть значимой секретной информацией, поиск которой возможен только при активном взаимодействии главных героев, в рамках диалога обобщающих и трактующих известные им данные.

Список литературы:

1. Блох М. Я. Теоретические основы грамматики: [учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.»]/М. Я. Блох. — М.: Высш. шк., 1986. — 160 с. — (Б-ка филолога).
2. Винокур Г. О. Избранные работы по русскому языку/Г. О. Винокур; АН СССР, Отд-ние лит. и яз. — М.: Учпедгиз, 1959. — 492 с.
3. Коренева Е. Ю. Динамика коммуникативных ходов в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»: диалоговые аспекты самоидентификации/Е. Ю. Коренева//Филология и проблемы преподавания иностранных языков: сб. науч. тр./Моск. пед. гос. ун-т. — М., 2006. — Вып. 2. — С. 97–106.
4. Кухаренко В. А. Интерпретация текста/В. А. Кухаренко. — 2-е изд., перераб. — М.: Просвещение, 1988. — 188 с.
5. Михайлов Л. М. Коммуникативная грамматика немецкого языка: учебник для ин-тов и фак. иностр. яз./Л. М. Михайлов. — М.: Высш. шк., 1994. — 256 с.
6. Лингвистический энциклопедический словарь/гл. ред. В. Н. Ярцева. — М.: Сов. энцикл, 1990. — 685 с.

¹ Винокур Г. О. Избранные работы по русскому языку [Текст]/Г. О. Винокур ; АН СССР, Отд-ние лит. и яз. — М. : Учпедгиз, 1959. — С. 278.